

Contents

Preface	iii
AEPC Workshop Schedule	v
Matthias Buch-Kromann Open Challenges in Treebanking: Some Thoughts Based on the Copenhagen Dependency Treebanks	1
Xuansong Li, Stephanie Strassel, Stephen Grimes, Safa Ismael, Xiaoyi Ma, Niyu Ge, Ann Bies, Nianwen Xue and Mohamed Maamouri Parallel Aligned Treebank Corpora at LDC: Methodology, Annotation and Integration	14
Maud Ehrmann and Marco Turchi Building Multilingual Named Entity Annotated Corpora Exploiting Parallel Corpora	24
Lars Ahrenberg Clause Restructuring in English-Swedish Translation	34
Natalia Klyueva and David Mareček Towards Parallel Czech-Russian Dependency Treebank	44
Alexandr Rosen Mediating between Incompatible Tagsets	53
Hans Paulussen Annotating the Dutch Parallel Corpus	63
Tom Vanallemeersch Tree Alignment through Semantic Role Annotation Projection	73
Yannick Versley Discovery of Ambiguous and Unambiguous Discourse Connectives via Annotation Projection	83